

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

11 MAI 2004

Proposition de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, et modifiant les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

AMENDEMENTS

N° 5 DE M. MAHOUX

Art. 2

Supprimer cet article.

Justification

La concrétisation de cette proposition ne pouvant aboutir en raison de contraintes budgétaires, il a semblé opportun de simplifier le texte déposé.

N° 6 DE M. MAHOUX

Art. 3

Supprimer cet article.

Justification

Voir amendement n° 1.

Voir:

Documents du Sénat:

3-304 - 2003/2004:

N° 1: Proposition de loi de M. Siquet.

N° 2: Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

11 MEI 2004

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, en tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

AMENDEMENTEN

Nr. 5 VAN DE HEER MAHOUX

Art. 2

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Dit voorstel kan niet worden uitgevoerd omdat de begroting dat niet toestaat. Het leek daarom aangewezen de ingediende tekst te vereenvoudigen.

Nr. 6 VAN DE HEER MAHOUX

Art. 3

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Zie amendement nr. 1.

Zie:

Stukken van de Senaat:

3-304 - 2003/2004:

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Siquet.

Nr. 2: Amendementen.

N° 7 DE M. MAHOUX

Art. 4

Supprimer cet article.

Justification

Voir amendement n° 1.

N° 8 DE M. MAHOUX

Art. 5

Supprimer cet article.

Justification

Voir amendement n° 1.

N° 9 DE M. MAHOUX

Art. 6

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 6. — *L'article 8 de la même loi est modifié comme suit :*

« *Lorsqu'il y a lieu à publication d'un traité relatif aux droits humains ou au transfert de compétences à des institutions supranationales, auquel la Belgique est partie, cette publication se fait par la voie du Moniteur belge dans un texte original avec traduction français, néerlandaise ou allemande.*

Dans le cas où un texte original n'a pas été établi en français, néerlandais ou en allemand, la traduction dans les trois langues est également publiée au Moniteur belge ».

Justification

Vu le caractère fondamental des droits consacrés par les textes visés dans l'amendement, il a semblé opportun de maintenir la modification de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961, telle que proposée à l'article 6 de la proposition de loi de messieurs Siquet et Istasse, mais en visant les traités relatifs aux droits humains ou au transfert de compétences à des institutions supranationales.

N° 10 DE M. MAHOUX

Art. 7

Supprimer cet article.

Justification

Voir amendement n° 1.

Philippe MAHOUX.

Nr. 7 VAN DE HEER MAHOUX

Art. 4

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Zie amendement nr. 1.

Nr. 8 VAN DE HEER MAHOUX

Art. 5

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Zie amendement nr. 1.

Nr. 9 VAN DE HEER MAHOUX

Art. 6

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 6. — *Artikel 8 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :*

« *Is er aanleiding tot bekendmaking van een verdrag over de rechten van de mens of over de overdracht van bevoegdheden aan supranationale instellingen, waarbij België partij is, dan wordt dat verdrag in een oorspronkelijke tekst in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt met de Nederlandse, Franse of Duitse vertaling.*

Bestaat er geen oorspronkelijke tekst in het Nederlands, het Frans of het Duits, dan wordt de vertaling in de drie talen eveneens in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt ».

Verantwoording

Aangezien de rechten die bekrachtigd worden door de teksten waarvan sprake is in het amendement van fundamenteel belang zijn, leek het aangewezen de wijziging van artikel 8 van de wet van 31 mei 1961, zoals voorgesteld in artikel 6 van het wetsvoorstel van de heren Siquet en Istasse te behouden, maar dan specifiek voor de verdragen over de rechten van de mens of over de overdracht van bevoegdheden aan supranationale instellingen.

Nr. 10 VAN DE HEER MAHOUX

Art. 7

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Zie amendement nr. 1.